

双语学习丛书

(英汉对照)

叶正◎编

# 青春之火

Colors of Youth



流淌心灵的警句，聆听记忆的箴言，在双语的世界里，感受英语学习的乐趣，体会英语学习的奥妙，提高英语学习的能力！

远方出版社

双语学习丛书

# 青春之火：英汉对照

## Colors of Youth

叶正 编



远方出版社

图书在版编目(CIP)数据

青春之火:英汉对照/叶正编. —呼和浩特:远方出版社,2007.4  
(双语学习)

ISBN 978-7-80723-151-6

I. 青… II. 叶… III. ①英语—汉语—对照读物②散文—作品集—世界 IV. H319.4:I

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 059668 号

# 双语学习丛书

## 青春之火:英汉对照

## Colors of Youth

---

编 者	叶 正
出 版	远方出版社
社 址	呼和浩特市乌兰察布东路 666 号
邮 编	010010
经 销	新华书店
印 刷	廊坊市华北石油华星印务有限公司
版 次	2007 年 4 月第 2 版
印 次	2007 年 4 月第 1 次印刷
开 本	787 × 1092 1/32
印 张	125
字 数	1000 千
印 数	3000
标准书号	ISBN 978-7-80723-151-6
总 定 价	500.00 元(共 25 册)

---

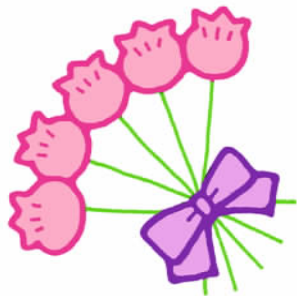
远方出版图书,版权所有,侵权必究。  
远方版图书,印装错误请与印刷厂退换。

# 前 言

在情感的地平线上,凝望远处那一片深邃,那是渴望的矜持在鸣唱心底的丝语,那是呼唤的守候在温暖彼此的眼眸,那是虔诚的憧憬在释放思想的光芒。走在双语铺就的雨花石小道上,在浓浓的书墨香中,开始我们成长旅途上的一次双语学习,一起翻阅《双语学习丛书》中的点点滴滴。

本丛书含有精美散文、优美歌曲、流行口语、流行人物,内容丰富、风格多样。具体如下:

在“人间真情”系列中,父爱、母爱、挚爱、年华、成长,开启一段博爱与长大的心路历程,在爱与情的交融中,感受来自心灵的震撼,品味篇篇妙语佳作。



在“成长之路”系列中,人生、岁月、青春、校园、生命,创造一个坚定与执着的梦想奇迹,在真善美的灵魂里,超越生命极限的可能,体验行文字字珠玑。

在“美妙旋律”系列中,赞美、爱情、回忆、故乡、快乐,珍惜一段感情与记忆的酸甜苦辣,在七色光的音符中,歌唱情感至真的部分,珍藏情感永恒的旋律。

在“风行时尚”系列中,流行前沿、摩登口秀、幽默风尚、趣话校园、节日盘点,引领一场时尚与风情的流行盛宴,在流行风的刺激中,释放个性无限的能量,做自我主张欢乐派。

在“精英名流”系列中,政坛、影坛、体坛、艺坛、财坛,凸现一次群英璀璨的大会合,在光芒四射的舞台上,绽放永久长存的魅力,让人生永远年轻。

本丛书取材广泛,语言地道生动,双语左右对照,方便阅读;难词注解,一网打尽;插页标语,图文并茂;真情点评,娓娓道来;单词总汇,尽收眼底。

由于编写的内容只是亿万之一,加之编者水平有限,不足之处,愿大家批评和指正。

编 者

## Youth

青 春 \_\_\_\_\_ 2

Nobody grows old merely by a number of years. We grow old by deserting our ideals.

## Consider ... YOU

超 越 \_\_\_\_\_ 10

You are the only one like you in a sea of infinity!!!

## Create Your Own Life

创 造 \_\_\_\_\_ 18

Create your own life and then go out and live it with absolutely no regrets.

## Feed Your Mind

思 想 \_\_\_\_\_ 26

Once you read a book, you just don't run your eyes through the lines, but even your mind decodes it and explains it to you.

享受英语  
享受阅读



# 目录 Contents

## Something Worth Thinking About

思 考 38

All successful people are people of purpose.

## Principles Are Lighthouses

原 则 48

He said, “we are never cease from striving, and the end of all of our striving will be to arrive where we began and to know the place for the first time.”

## Keep Your Direction

坚 持 56

On your way to success, you must keep your direction.



## Smile

微 笑 62

Yes, the smile—the unaffected, unplanned,  
natural connection between people.

## What Am I but a Cloud

浮 云 72

Drift, let me. Sing to the sky, will I. One in  
many, are we. Let us breathe the breeze and  
find therein our roots in the spirit.

## I Want to Know

了 解 82

I want to know if you can be alone with your-  
self, and if you truly like the company you keep  
in the empty moments.

享  
受  
英  
语  
阅  
读





# 目录 Contents

## A Glass of Milk

温 暖 92

Tears of joy flooded her eyes as she prayed silently: "Thank You, God. Your love has spread through human hearts and hands."

## Piano Music

钢琴曲 102

Now, years later, when I walk by a piano, I smile and think of Grandma. She is tearing up the ivories in heaven, I am sure.

## When the Wind Blows

准 备 116

"Well, I can sleep when the wind blows," answered the little man.



## April Showers Bring May Flowers

希 望 124

Remember this: overwhelming darkness may endure for a night, but it will never overcome the radiant light of the morning.

## My Greatest Olympic Prize

珍 贵 132

“Believe me, I know it,” I told him—and it felt good to say that to someone.

享  
受  
英  
语  
享  
受  
阅  
读



青

春

—Samuel Vllman



青春不是人生的一段时期，  
而是心灵的一种状态。

*Nobody grows old merely by a  
number of years. We grow old by  
deserting our ideals.*

---

## Youth

Samuel Vllmar

Youth is not a time of life; it is a state of mind; it is not a matter of rosy cheeks<sup>①</sup>, red lips and supple knees; it is a matter of the will, a quality of the imagination, a vigor<sup>②</sup> of the emotions; it is the freshness of the deep springs of life.



① cheek n. 颊，厚颜，类似颊的事物

② vigor n. 精力，活力

年龄的增加，并非真的衰老；  
理想的消失，才是真的垂老。

## 青春

塞缪尔·马尔曼

## 青春之火

青春是一种心态，而不等于年少；青春不是漂亮的容颜、红润的嘴唇、柔软的膝盖，而是坚强的意志、美好的想像、纯真的情怀；青春是生命的精彩绽放。

Youth means a tempera-mental predominance<sup>①</sup> of courage over timidity<sup>②</sup>, of the appetite<sup>③</sup> for adventure over the love of ease<sup>④</sup>.

This often exists in a man of 60 more than a boy of 20.

Nobody grows old merely by a number of years. We grow old by deserting our ideals.

Years may wrinkle<sup>⑤</sup> the skin, but to give up enthusiasm wrinkles the soul. Worry<sup>⑥</sup>, fear, self-distrust bows<sup>⑦</sup> the heart and turns the spring back to dust.

Whether 60 or 16, there is in every human being's heart, the lure<sup>⑧</sup> of wonder, the unfailing childlike appetite of what's next and the joy of the game of living.



- ① predominance n. 优势
- ② timidity n. 胆怯
- ③ appetite n. 食欲, 胃口, 欲望, 爱好
- ④ ease n. 安逸, 安心, 不费力, 悠闲
- ⑤ wrinkle v. 使皱
- ⑥ worry n. 烦恼, 忧虑, 苦恼, 撕咬
- ⑦ bow v. 鞠躬, 弯腰
- ⑧ lure n (常与 of 连用) 诱惑; 引诱

青春是豪情万丈、勇敢进取，而不是怯弱、苟安。

这样的锐气，在 60 岁男子身上表现得比 20 岁男子还要强烈。

年龄的增加并非真的衰老；理想的消失才是真的垂老。

岁月可能使我们皱纹增多，也可能让我们失去热情，扭曲灵魂。烦恼、恐慌，以及不自信都使内心更加灰暗。

无论你的年龄是 60 年还是 16，每个人内心都有对未来的憧憬、生活的欢快以及孩童般的天真。

青春之火

In the center of your heart and my heart there is a wireless station<sup>①</sup>; so long as it receives messages of beauty, hope, cheer, courage and power from men and from the Infinite, so long are you young.

When the aerals<sup>②</sup> are down, and your spirit is covered with snows of cynicism<sup>③</sup> and the ice of pessimism<sup>④</sup>, then you are grown old, even at 20, but as long as your aerals are up, to catch waves of optimism<sup>⑤</sup>, there is hope you may die young at 80.



① wireless station 无线电台

② aerial adj. 航空的, 生活在空气中的, 空气的, 高耸的

③ cynicism n. 犬儒主义, 玩世不恭, 冷嘲热讽

④ pessimism n. 悲观, 悲观主义

⑤ optimism n. 乐观, 乐观主义



每个人内心都有一座无线电台,如果我们学会只接收美好、希望、欢乐、勇敢和力量的信号,那我们将会青春常在、永远年轻。

如果你只接收那些不好的信息,那你就会陷于消极并自暴自弃,即便只有 20 岁,你也已经变老;但如果你调整一下方向,转而接收乐观的信息,即便已经 80 岁了,你事实上还是年轻的。

青春之火